

## واکنش فدراسیون جهانی به کوروناویروس، مسابقات گزینشی المپیک

## و تقویم مسابقات FIE

ترجمه: عباسعلی فاریابی (۱۳۹۹/۱/۲۶)

Urgent letter

N°2-20, 14.04.2020



Dear President,

The world has been very hard hit for several months due to the Covid-19 pandemic. I urge all fencers, federations and the fencing family to continue to follow the recommendations of the WHO and of your respective countries.

After the announcement by the International Olympic Committee of the new dates of the Tokyo Olympic Games, the FIE Executive Committee has made the following decisions:

## 2019-2020 Calendar

In view of the global situation with regard to Covid-19, it was decided to cancel all competitions scheduled for April, May and June 2020, also in accordance with the recommendations of the FIE Medical Commission.

## Qualifications for the Tokyo Olympic Games

The results and qualifications obtained until March 2020 are retained. The rankings are "frozen" and will be reactivated once we will be able to hold the last following events, counting for the Olympic qualification and which had been postponed:

Men's and Women's Foil Grand Prix  
Women's Sabre World Cup  
Men's Epée World Cup  
Men's Sabre World Cup  
Women's Epée World Cup

The events above, followed by the four zonal qualifying events, will be held when:

- The global health situation will be safe
- Fair and adequate training and preparation of athletes can take place
- No federations will be prevented from participation
- International competitions, including several "preparatory" World Cup/Grand Prix competitions, have taken place beforehand.

To achieve this, the FIE will consult the Confederations, the FIE Medical and Athletes Commissions and the FIE Coaches Council. In addition, organising federations will be contacted as soon as the situation will allow a proper planning.

Further information will be sent to you as soon as possible.

I thank you and I am proud of the patience, solidarity, unity and fair play you are demonstrating. Together we will triumph over this ordeal and together we will march on into the future.

Alisher Usmanov  
President

## ترجمه نامه فدراسیون جهانی

## رئیس فدراسیون عزیز

به دلیل بیماری همه گیر Covid-19، جهان برای چندین ماه است که دچار ضربه بسیار سختی شده است. من از همه شمشیربازها، فدراسیون ها و خانواده شمشیربازی تقاضا دارم که همچنان به توصیه های WHO و سایر سازمان های کشورهای مربوطه با دقت تمام توجه کنند.

پس از اعلام تاریخ جدید بازی های المپیک توکیو توسط کمیته بین المللی المپیک، کمیته اجرایی FIE تصمیمات زیر را اتخاذ کرده است:

## تقویم ۲۰۲۰-۲۰۱۹

با توجه به اوضاع جهانی در زمینه Covid-19، و با عنایت به توصیه های کمیسیون پزشکی FIE، مقرر شد کلیه مسابقات برنامه ریزی شده برای ماه های آوریل، مه، و ژوئن ۲۰۲۰ لغو شود.

## مسابقات گزینشی بازی های المپیک توکیو

نتایج به دست آمده در مسابقات گزینشی تا مارس ۲۰۲۰ حفظ می شود. این رده بندی "فریز" می شود و هنگامی که بتوانیم آخرین رویداد زیر، که مرتبط به گزینش سهمیه های المپیک بوده و به دلیل ویروس کورونا به تعویق افتاده است، را برگزار کنیم، دوباره فعال خواهد شد:

- گرندهری فلوره بانوان و آقایان
- جام جهانی سایر بانوان
- جام جهانی ایه آقایان
- جام جهانی سایر آقایان
- جام جهانی ایه بانوان

رویدادهای فوق، و به دنبال آن چهار رویداد گزینشی قاره ای، زمانی برگزار می شوند که:

- وضعیت جهانی بهداشت بی خطر شود
- تمرین و آماده سازی عادلانه و کافی برای همه ورزشکاران امکان پذیر باشد
- مانعی برای حضور هیچ فدراسیونی وجود نداشته باشد
- چندین مسابقه بین المللی، از جمله چند مسابقه "آمادگی" جام جهانی / گرندهری پیش از آن برگزار شود.

برای دستیابی به این هدف، FIE با کنفدراسیون ها، کمیسیون های پزشکی و ورزشکاران FIE و شورای مربیان FIE مشورت خواهد کرد. علاوه بر این، به محض فراهم شدن شرایط مناسب جهت برنامه ریزی صحیح، با فدراسیون های برگزار کننده تماس گرفته می شود.

اطلاعات بیشتر در اسرع وقت برای شما ارسال می شود.

من از شما سپاسگزارم و همچنین به صبر، همبستگی، وحدت و برخورد منصفانه ای که نشان می دهید افتخار می کنم. ما با هم بر این مصیبت پیروز خواهیم شد و با هم آینده را خواهیم ساخت.

به لطف COVID-19، همه چیز حوزه شمشیربازی در حال دگرگونی است. تحولات جدید FIE به طور مداوم به اطلاع ما می رسد، به خصوص اکنون که المپیک به طور رسمی به ژوئیه ۲۰۲۱ به تعویق افتاده است.

به تازگی یک نامه رسمی در سایت FIE به تاریخ ۲۰۲۰/۴/۱۴ و همچنین در دنیای مجازی منتشر شده است که برای برخی مسابقات بین المللی و مسابقات گزینشی المپیک، به دلیل ویروس کورونا، تعیین تکلیف کرده است.

## عکس العمل فدراسیون جهانی نسبت به ویروس کورونا

بیاید مضمون این نامه را تجزیه کنیم. در اصل، اطلاعاتی که آن به ما می دهد عبارتند از:

- **رنکینگ جهانی از زمان کنسل شدن مسابقات در ماه مارس سال جاری تجمید (فریز) شده است.**
- **کلیه مسابقات بین المللی ماه های آوریل، مه و ژوئن به حالت تعلیق در آمده است.**
- **تا زمانی که وضعیت بهداشت جهانی ایمن نشود، برنامه ریزی برای برگزاری مجدد مسابقات آغاز نمی شود.**

این اصول اولیه این تصمیم گیری است، اگرچه می توانید برای آشنایی با اطلاعات دقیق تر خود نامه را نیز عمیق تر بخوانید. البته نباید فراموش کرد که این وضعیت بطور مداوم در حال تحول است.

## درک تصمیم فدراسیون جهانی

این تصمیم خیلی جالب است، زیرا به تیم ها و بازیکنان صدر نشین توانایی حفظ موقعیت فعلی خود را می دهد. این خبر خوبی برای تیم سابر ماست زیرا در حال حاضر تیم ما جزو تیم های گزینش شده ۱۰۰٪ است.

FIE تصمیم گرفته است برای گزینش بازی های المپیک ۲۰۲۰ (که در سال ۲۰۲۱ رخ خواهد داد) مجدداً از ابتدا شروع نکند. این بدان معنی است که شگفتی های زیادی نخواهیم داشت، دقیقاً به این دلیل که برخی از تیم ها در حال حاضر انتخاب شده هستند.

اکنون فدراسیون های شمشیربازی جهان با این سؤال مواجه هستند که آیا آنها نیز به روشی مشابه FIE رده بندی خود را منجمد می کنند؟ مسابقات معوقه و آینده تقویم خود را چگونه برنامه ریزی خواهند کرد؟ اینها سؤالاتی هستند که اکنون از طرف جامعه شمشیربازی علیه ما مسئولین مطرح می شوند، زیرا این امر ممکن است تحول چشمگیری در وضعیت شمشیربازان هر کشوری ایجاد کند. این نامه FIE که قطعاً در سطح بین المللی شفاف سازی شده است، بسیار عالی است و بسیار مورد نیاز بود. البته برخی از مردم آن را دوست نخواهند، و برعکس، برخی دیگر آن را خواهند پسندید. من شخصاً فکر می کنم داشتن یک برنامه کار از پیش تعیین شده بسیار خوب است. اکنون، و در آغاز این سناریو، همه به خوبی از قوانین متخذ بین المللی آگاه شده ایم و از جهت گیری نسبتاً خوبی برخوردار شده ایم.

از طرف دیگر، تاریخ ها هنوز مشخص نیست، اما این به ماهیت چنین وضعیتی مرتبط است و همه ما باید منتظر بمانیم تا آن اتفاق بیفتد. در این نامه یک نکته وجود دارد - شرایط از سرگیری رویدادهای مقدماتی به **شرایط بهداشتی کل جهان** و همچنین توانایی بازگشت همه ورزشکاران به آماده سازی عادی بستگی دارد. با توجه به این نکته، من فکر می کنم تمام این رویدادها حدوداً در همان بازه زمانی که لغو شده اند دوباره اتفاق خواهند افتاد، یعنی در مارس و آوریل سال آینده، شاید کمی زودتر. این به جهان یک سال فرصت خواهد داد تا بتواند با این بیماری همه گیر مقابله کند، و همچنین تضمین خواهد کرد که فدراسیون ها نیز فرصت کافی داشته باشند تا در صورتی که کشورهای شان تا اواخر امسال تحت تأثیر قرار بگیرند، اوضاع خود را راست و ریس کنند. ضمن اینکه این اطمینان حاصل می شود که ورزشکاران وقت لازم برای آماده سازی خود خواهند داشت.

با هر نگاهی که به این نامه می کنیم، آگاهی داشتن از اوضاع چیز خوبی است. و با توجه به این گفته که، "توانا بود، هر که دانا بود!" بنابراین، اکنون در زمانی که اغلب احساس عدم کنترل می کنیم، خوشبختانه می توانیم تا اندازه ای قدرت بیشتری حس کنیم. و این خود گامی است به سوی آینده و کمکی در زمینه بازگشت شمشیربازی به مسیر اصلی خود می باشد!